

¡Ay, ay, ay!

León

The musical score consists of six staves of music in common time (indicated by a 'C') and a key signature of one flat (indicated by a 'B-flat'). The vocal line is in soprano range. The lyrics are in Spanish and are repeated throughout the piece. The lyrics are:

1.+2. ¡Ay, ay, ay, ay, ay! ¡Có-mo re - tum-ba el pan -
Es - te pan - de - ro que
de - ro! tan, ta pa tán, tan, ta pa, ta pa tán
to - co

¡Ay, ay, ay, ay, ay! ¿Có-mo le to - ca - ré yo?
tie - ne len - gua y sa-be ha - blar:
tan, ta pa tán, tan, ta pa, ta pa tán que el co - ra -
só - lo le

zón ten - go ma - lo, le van a po - ner la un - ción.
fal - tan los o - jos pa - ra a - yu - dar me a llo - rar.

¡Ay, ay, ay, ay, ay! ¡Có-mo re - tum-ba el pan -
Es - te pan - de - ro que
de - ro! tan, ta pa tán, tan, ta pa, ta pa tán
to - co

¡Ay, ay, ay!

Léon

¡Ay, ay, ay, ay, ay, ay!

¡Cómo retumba el pandero!

Ach und weh!

Wie erdröhnt das Pandero
(die Schellentrommel)!

tan, ta pa tán, tan, ta pa, tapa tán;

¡Ay, ay, ay, ay, ay!

¡Cómo le tocaré yo?

tan, ta pa tán, tan, ta pa, ta pa tán;

que* el corazón tengo malo,
le van a poner la unción.

Wie soll ich es schlagen?

ach, mein Herz ist wund,
bald bringt man ihm die
[(letzte) Ölung

¡Ay, ay, ay, ay, ay!

¡Cómo retumba el pandero!

¡Ay, ay, ay, ay, ay!

Este pandero que toco

Dieses Pandero, das ich
[schlage,

tan, ta pa tán, tan, ta pa, tapa, tán;

¡Ay, ay, ay, ay, ay!

tiene lengua y sabe hablar:

hat (eine) Zunge und kann
[sprechen:

tan, ta pa tán, tan, ta pa, ta pa tán,

sólo le faltan los ojos

para ayudarme a llorar.

¡Ay, ay, ay, ay, ay!

Este pandero que toco.

nur fehlen ihm die Augen,
[um] mir weinen zu helfen.

* *que*: Verstärkungspartikel

SG/EB 201096